

Električni udarni vrtalnik

Villager VLP 235

Originalna navodila za uporabo

Pred uporabo preberite ta navodila.



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

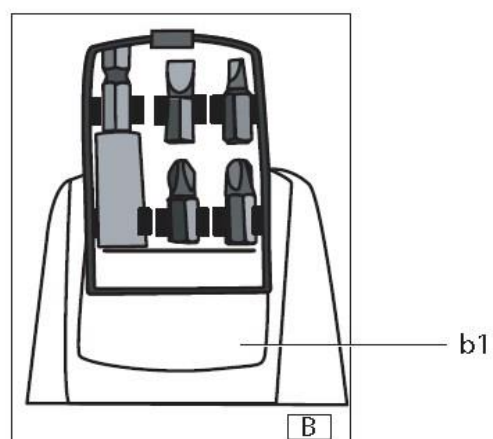
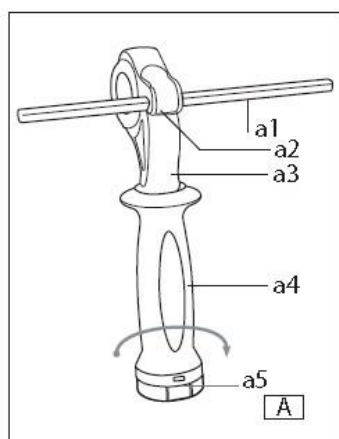
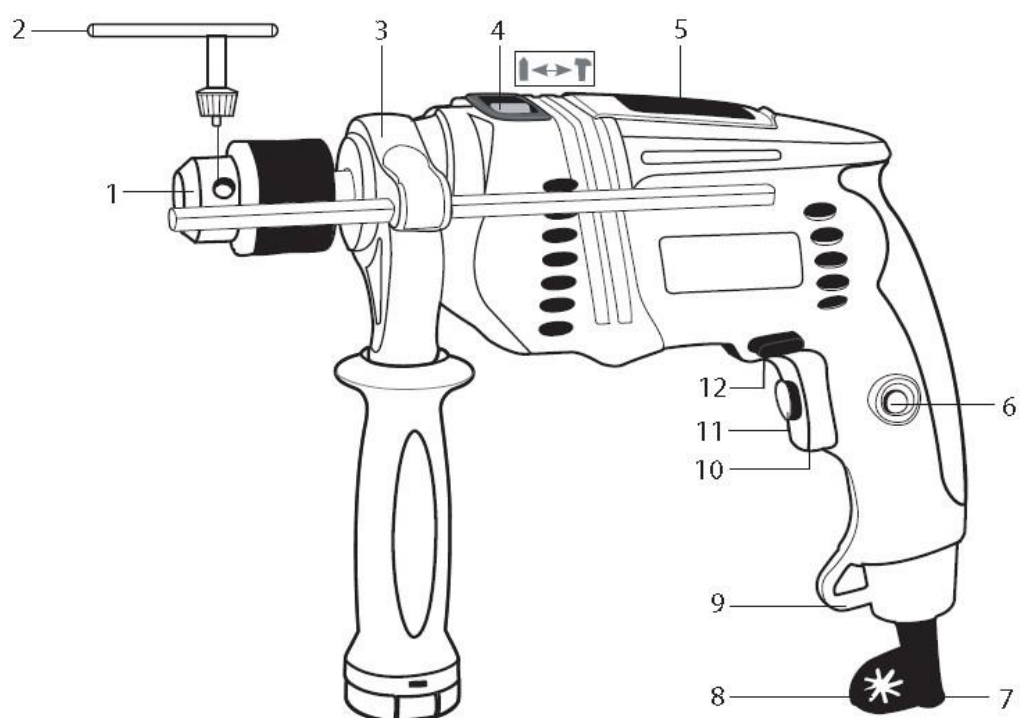
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1



Spoštovani uporabniki,

Zahvaljujemo se Vam za nakup udarnega vrtalnika. Vrtalnik je nepogrešljivo orodje v vsaki delavnici in ga lahko uporabljate za različna dela!

Vrtalnik izpolnjuje vse predpise in zahteve električnih naprav. Pri uporabi električnih naprav se morate zaščititi pred poškodbami. Pred uporabo preberite ta navodila in jih shranite skupaj z napravo, da bodo vedno na voljo.

Pri posojanju naprave vedno priložite navodila za uporabo. Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil.

Upamo, da boste uživali ob uporabi udarnega vrtalnika.

NAMEN UPORABE

Udarni vrtalnik je namenjen vrtanju v beton, kamen in opeko. Uporablja se ga lahko tudi za vrtanje v les, keramiko, plastiko in kovino in za privijanje vijakov. Vrtalnik ni namenjen profesionalni uporabi.

Napravo lahko uporabljajo samo odrasle osebe.

Uporaba za druge načine je prepovedana. Prepovedano je spreminjati napravo ali nanjo nameščati dele, ki niso bili odobreni s strani proizvajalca. Nepravilna uporaba je lahko vzrok za poškodbe naprave ali težje telesne poškodbe. Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe. Pri posojanju naprave vedno priložite navodila za uporabo.

RAZLAGA SIMBOLOV

Pozorno preberite varnostna navodila! Seznanite se s pomenom simbolov in jih upoštevajte. Upoštevajte vrstni red opravil, ki je naveden v teh navodilih in ne izpuščajte posameznih korakov. Upoštevajte varnostna opozorila na začetku navodil! Pomembna opozorila so še dodatno označena s simbolom „Pozor“ ali „Nevarnost“.

Simboli



Pozor/Nevarnost



Srbska oznaka o skladnosti



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitna očala



Uporabljajte zaščitno opremo



Nosite zaščito na sluh



Dvojna izolacija



Nosite zaščitno masko



Naprava je v skladu z EU standardi in predpisi

VARNOSTNA OPOZORILA



OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo in varno delo shranite tako, da jih boste imeli vedno na voljo. Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

NAVODILA ZA UPORABO SHRANITE IN JIH IMEJTE VEDNO NA VOLJO.**1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU**

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz območja dela.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtikačih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.** Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve, saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neдрsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.

- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitve/namestitev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita.** Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti.** Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) SERVIS

- a) **Naj vaše električno orodje servisira le usposobljen serviser z uporabo originalnih nadomestnih delov.** To bo zagotovilo varnost popravljenega električnega orodja.

Dodatna varnostna opozorila za udarni vrtalnik

- **Ne uporabljajte naprave s poškodovanim napajalnim kablom.** Če se kabel poškoduje med uporabo, se ga ne dotikajte in takoj izvlecite vtikač iz vtičnice. Poškodovan napajalni kabel poveča nevarnost električnega udara
- **Napravo priključite na vir napajanja s 16/25 A varovalko (230 V~50 Hz).** Pred uporabo se posvetujte z električarjem.
- **Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate takoj zamenjati. Napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.**
- **Nikoli ne obdelujte azbestnih materialov.** Majhni prašni delci kljub priboru za odstranjevanje prahu ostanejo v zraku in lahko močno škodujejo vašemu zdravju.
- **Vedno imejte nameščen stranski ročaj.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe naprave ali težje telesne poškodbe.

Varnostna navodila za vrtalnike

- Ko izvajate udarno vrtanje nosite zaščito za sluh. Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
OPOMBA Zgornje opozorilo se nanaša na udarne vrtalnike in se lahko spregleda pri drugem vrtanju, ki ni udarno.
- Uporabljajte bočne ročaje, če so priloženi k orodju. Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe uporabnika.
- Električno orodje držite za izolirane dele ročajev, ko delate z orodjem, kjer vrtalni nastavek lahko zadane skrito električno napeljavo ali lasten kabel. Ko vrtalni nastavek pride v stik z žico pod napetostjo, lahko prenese napetost na neizolirane kovinske dele električnega orodja in povzroči nevarnost električnega udara.

SESTAVNI DELI IN PRIPOMOČKI

1 Sprednja stran udarnega vrtalnika

Detajl A (stranski ročaj)

- | | |
|--|------------------------|
| (1) Vpenjalna glava (6 mm zobati obroč) | (a1) Omejilnik globine |
| (2) Ključ za vpenjalno glavo | (a2) Držalo omejilnika |
| (3) Stranski ročaj | (a3) Držalo ročaja |
| (4) Izbira načina delovanja; vrtanje/udarno vrtanje | (a4) Ročaj |
| (5) Pribor | |
| (6) Blokirno stikalo | (a5) Vijak ročaja |
| (7) Napajalni kabel | |
| (8) Obroč za shranjevanje ključa za vpenjalno glavo | |
| (9) Kljuka za obešanje | |
| (10) Stikalo za vklop/izklop +  - | |
| (11) Stikalo za nastavitve št. vrtljajev | |
| (12) Stikalo za spremembo smeri vrtenja L/R | |

Detajl B (pribor)

PRED DELOM

Pred prvo uporabo odstranite napravo iz embalaže. Preverite, če so vsi sestavni deli in pripomočki priloženi (*glejte poglavje Sestavni deli in pripomočki*).

Nevarnost poškodb!



Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali nastavitvami:

- izklopite napravo
- počakajte, da se sveder popolnoma zaustavi
- izvlecite vtikač iz vtičnice

Stranski ročaj

Nikoli ne uporabljajte naprave brez nameščenega stranskega ročaja. Ročaj omogoča dodaten oprijem in zmanjšuje utrujenost. Lahko se ga namesti na desno ali na levo stran vrtalnika.

- Sprostite ročaj (3) z vrtenjem vijaka (a4) v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Namestite odprtino ročaja (3) na vpenjalno glavo (1).
- Ročaj (3) zavrtite na želeni položaj.
- Zavrtite vijak (a4) v smeri urinega kazalca in pritrdite stranski ročaj (3) na želenem mestu. Ročaj se ne sme premikati

Omejilnik globine

Omejilnik globine (a1) omogoča vrtanje lukenj z enako globino (a1).

- Pritisnite držalo (a2) omejilnika na stranskem ročaju (3).
- Premikajte omejilnik (a1) skozi luknjo v držalu (3).
- Pritisnite držalo omejilnika in nastavite želeno globino vrtanja.
- Omejilnik nastavite tako, da je razdalja od konice svedra do konca omejilnika enaka željeni globini vrtanja.

Izbira svedra

Svedri niso priloženi. Vsak sveder je namenjen vrtanju določenega tipa materiala obdelovanca. Pred vrtanjem se posvetujte o pravilni izbiri svedra za vrtanje v različne materiale in preprečite poškodbe svedrov in naprave.



OPOMBA:

Če napravo uporabljate zunaj, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve in z odklopnikom.

Namestitev svedra



Nevarnost opeklin! Vpenjalna glava je lahko vroča!

Med daljšim delovanjem se lahko vpenjalna glava močno segreje, še posebej pri udarnem načinu vrtanja. V tem primeru pri menjavi svedrov priporočamo uporabo zaščitnih rokavic.

- Namestite ključ vpenjalne glave (2) v eno izmed lukenj na vpenjalni glavi (1) in ga zavrtite v smeri urinega kazalca.
- V vpenjalno glavo (1) namestite ustrezeni sveder.
- Zavrtite ključ vpenjalne glave (2) v nasprotni smeri urinega kazalca in sveder pritrdite.
- Prepričajte se, da je sveder dobro pritrjen. Slabo nameščeni svedri lahko povzročijo veliko nevarnost poškodb!
- Pred vrtanjem preizkusite, če je sveder dobro pritrjen. Vključite napravo in pritisnite stikalo ter preverite pritrjenost svedra pri najvišjem št. vrtljajev.

Izbira vijačnega nastavka

Vedno uporabljajte držalo vijačnih nastavkov (b1). Uporabljajte samo ustrezne nastavke, ki se prilegajo v glavo vijaka.

- Sprostite ročico in povlecite pokrov pribora navzgor. V predalu za pribor se nahajajo različni vijačni nastavki in magnetno držalo nastavkov.
- Izberite ustrezeni vijačni nastavek in ga z držalom namestite na napravo ter zaprite pokrov.

V tabeli spodaj je prikazana pravilna izbira vijačnih nastavkov glede na glavo vijaka:

Tip nastavka	Glava vijaka
Križni nastavek	
Ploščati nastavek	

Namestitev nastavka

- Vstavite ustrezni nastavek v magnetno držalo nastavkov (glejte *Detajl B*).
- Namestite držalo v skladu s postopkom, opisanim pri poglavju "Namestitev svedra".

DELOVANJE

Posebni nasveti za delo

- Vtikač vključite v vtičnico samo, če je naprava izklopljena.
- Nikoli ne uporabljajte električnih naprav v vlažnem okolju.
- Nikoli med delom v vpenjalno glavo ne vstavljajte ključa za glavo.
- Svedre in vijačne nastavke nameščajte, ko je naprava izklopljena.
- Ročaji morajo biti čisti. Na njih ne sme biti olja ali maziva.
- Pred delom se prepričajte, da v območju vrtnanja ni vodovodnih ali električnih napeljav.
- Nikoli ne pokrivajte prezračevalnih odprtín, saj se lahko naprava pregreje.
- Če se je motor pregrel, naj od 2 do 3 minute prosto teče brez obremenitve, da se ohladi.
- Če je mogoče, pritrdite obdelovanec na delovni pult.



OPOMBA:

Če napravo uporabljate zunaj, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve in z odklopnikom.

Vrtanje/udarno vrtanje



OPOMBA:

Pri izdelavi globokih lukenj v trde materiale, kot sta jeklo ali keramika, priporočamo, da najprej izdelate luknje z manjšim svedrom. Vrtati začnite z majhno hitrostjo in jo postopno povečujte. Na ta način imate večji nadzor nad svedrom in preprečite nastanek razpok ob izvrtini.

S stikalom (4) izberite način vrtanje ali udarno vrtanje. Stikalo premikajte samo, ko je naprava izklopljena.

V tabeli spodaj je prikazana pravilna izbira načina:

Položaj stikala (Vrtanje  / Udarno vrtanje )	Material	Sveder	Št. vrtljajev
Udarno vrtanje 	beton, opeka, kamen	hard metal drill (sveder za trde kovine)	visoko
Vrtanje 	les, kovina, plastika	soft metal drill (sveder za mehke kovine)	nizko
Vrtanje 	jeklo	HSS sveder	nizko

Vrtanje v keramiko

- Premaknite stikalo za izbiro načina (4) na položaj za vrtanje  in izdelajte luknjo.
- Takoj, ko izvrtate luknjo skozi ploščico, premaknite stikalo za izbiro načina na položaj za udarno vrtanje .

Privijanje in odvijanje vijakov

- Premaknite stikalo za izbiro načina (4) na položaj za vrtanje .
- Izberite smer vrtenja.
- Rahlo pritisnite stikalo (privijajte ali odvijajte pri nizkem številu vrtljajev).

Nastavitev št. vrtljajev

S pritiskom na stikalo za vklop/izklop lahko nastavite želeno št. vrtljajev. Optimalno število vrtljajev je odvisno od materiala obdelovanca, načina vrtenja in tipa svedra.

Rahel pritisk na stikalo (10) omogoča vrtenje pri nizkem številu vrtljajev (primerno za kratke vijake in mehke materiale).

Močan pritisk na stikalo (10) omogoča vrtenje pri visokem številu vrtljajev (za dolge vijake in trde materiale).

Izbira smeri vrtenja

- Nikoli ne spreminjajte smeri vrtenja (12), ko je naprava vklopljena.
- Smer vrtenja določite s premikanjem stikala.
- Položaj stikala R: vrtenje v desno/naprej/v smeri urinega kazalca. Za vrtanje in privijanje vijakov premaknite stikalo za spremembo smeri (12) v levo.
- Položaj stikala L: vrtenje v levo/nazaj/v nasprotni smeri urinega kazalca. Za odstranjevanje svedrov iz izvrtin in odvijanje vijakov premaknite stikalo za spremembo smeri (12) v desno.

Vklop in izklop naprave

- Na napravo najprej namestite ustrezen sveder ali vijačni nastavek (glejte poglavje *Pred delom*).
- Priključite vtikač v vtičnico.
- Namestite konico svedra na mesto vrtenja.
- Pritisnite in zadržite stikalo za vklop/izklop (10).

- Spustite stikalo za vklop/izklop (10) in naprava se izklopi.

Dolgotrajno delovanje!**Nevarnost poškodb**

Če vam naprava, ki ima blokirano stikalo za vklop, pade na tla, se ne bo samodejno izklopila. V tem primeru napravo izklopite tako, da izvlečete vtikač iz vtičnice. Za varno delovanje:

- Vedno trdno držite napravo.
- Imejte prst na stikalu za vklop/izklop, da lahko hitro izklopite napravo.

Pritisnite stikalo za vklop/izklop (10) in ga zadržite ter pritisnite blokirno stikalo (6). Napravo izklopite tako, da ponovno pritisnete stikalo za vklop/izklop (10).

NEGA IN VZDRŽEVANJE

Nevarnost poškodb!

Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali nastavitvami:

- izklopite napravo
- počakajte, da se sveder popolnoma zaustavi
- izvlecite vtikač iz vtičnice

Čiščenje

Napravo redno očistite. Priporočamo čiščenje po vsaki uporabi. Z naprave odstranite prah, odrezke, opilke in drugo umazanijo

Za čiščenje uporabite vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Pazite, da v napravo ne prodre voda.

Servis

Naprava ne vsebuje delov, ki zahtevajo vzdrževalna dela. Če se po dolgotrajni uporabi pojavijo napake pri delovanju, nesite napravo na pooblaščen servis.

Menjava delov

Uporabljajte samo originalne rezervne dele, ki so priporočeni s strani proizvajalca.

**Nevarnost poškodb!**

Ne uporabljajte delov, ki niso bili pregledani in preizkušeni s strani proizvajalca, saj obstaja velika nevarnost poškodb naprave in težjih telesnih poškodb. Uporabljajte samo originalne rezervne dele, še posebej pri varnostnih mehanizmih in rezalnih pripomočkih.

NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Motor ne deluje.	Naprava ni priključena na napajanje.	Preverite vir napajanja in pritrjenost električnih spojev.
	Motor je preobremenjen ali se je pregrel.	Naprava naj 2 minuti prosto teče, da se motor ohladi.
Prevelike vibracije.	Vijaki in spoji niso dobro pritrjeni.	Privijte vijake in pritrdite spoje.
	Udarni vrtalnik ni pravilno sestavljen.	Preverite in pravilno sestavite udarni vrtalnik.
	Obdelovanec ni dobro pritrjen.	Pritrdite obdelovanec.

ODLAGANJE IN SKRB ZA OKOLJE

POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

TEHNIČNI PODATKI**Udarni vrtalnik**

Model	VLP 235
Napetost	230 V~50 Hz
Poraba	900 W
Št. vrtljajev v prostem teku n_0	0-2800 min ⁻¹
Premer vpenjalne glave	1,5-13 mm
Masa	2,1 kg
Razred zaščite	
Hrupa	L_{pA} : 92,4 dB(A), K_{pA} : 3 dB / L_{WA} : 103,4 dB(A), K_{WA} : 3 dB
Vibracije	a_{hID} : 10,79 m/s ² , K_{ID} : 1,5 m/s ² / a_{hD} : 2,30 m/s ² , K_D : 1,5 m/s ²

Največji premer vrtanja

Les	20 mm
Beton	13 mm
Jeklo	10 mm

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja:

Električni udarni vrtalnik Villager VLP 235

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES varnost strojev,
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti,
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2: 1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Odgovorna oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 p, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 30.11.2016

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ELECTRICAL IMPACT DRILL

Villager VLP 235

Original operating manual

Read user's manual carefully before operating



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

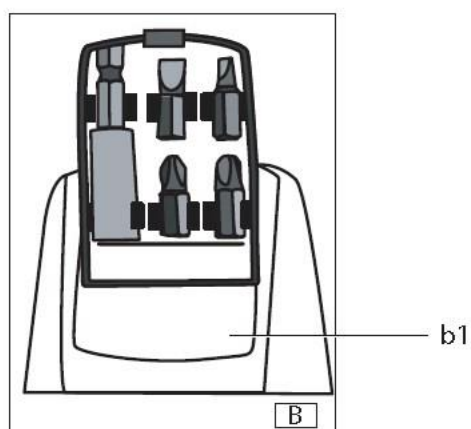
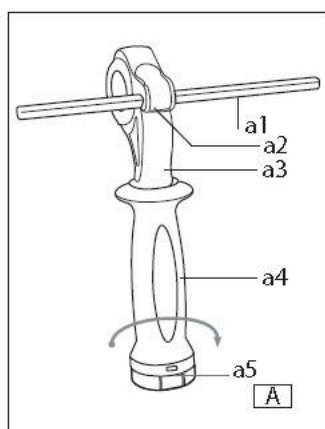
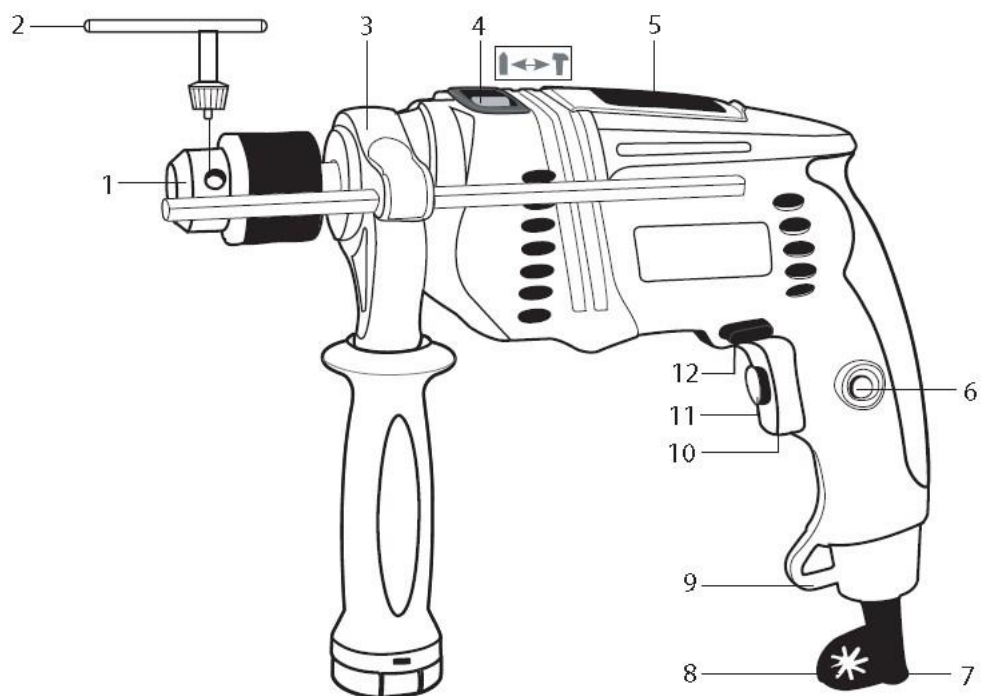
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1



Dear customer,

Thank you very much for your decision on purchasing this impact drill. It is simple to use and multi functional – an indispensable tool for every handyman!

This tool fulfils the requirements of machine and product safety laws and regulations. The utilisation of power tools must comply with safety precautions to prevent injury and damage. Therefore, read through this handbook carefully. Keep it together with the impact drill, so that the information is immediately at hand.

In the case that the power tool is given to another person, please include this construction manual as well. We take no responsibility for accidents or damage resulting from neglecting this construction manual.

We hope that you enjoy your impact drill.

INTENDED USE

This impact drill is intended for the drilling of concrete, stone and brick. The general drill operation is for wood, ceramic, plastic, and metal working, as well as tightening and loosening screws.

Only adults may use this tool.

Any other usage is inappropriate. Altering the power tool, or using parts which were not reviewed or approved by the manufacturer, are also inappropriate. There could be unpredictable damage to people and objects with inappropriate usage. The manufacturer assumes no responsibility for damages resulting from inappropriate usage. When you borrow or sell the device, make sure that the device is supplied with this manual.

DOCUMENT EXPLANATION

Read through the safety advices carefully. Pay attention to the corresponding symbols and their meanings. Do not change the sequence of the individual steps in the construction manual. Do not leave out any steps in the construction manual. Pay close attention to the special safety advices before instructions. These are conspicuously marked by the symbol for “Attention” or “Danger”.

Symbols used**Attention / Danger****Serbian conformity mark****Read the instructions for use
before operating this unit****Wear eye protection****Protective clothing needed****Wear ear protection****Double insulation****Wear dust mask****Product is in conformity with
EU norms and standards**

SAFETY ADVICE



WARNING! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term “power tool” in all the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS!**1. Work Area**

- a) **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmosphere, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pulling or unplugging the power tool, keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use and reduce the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) Protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal Safety

- a) **Stay alert watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection use for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switches is in the off-position before connecting to power source and or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If device are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional safety instructions for your impact drill.

- **Do not use the electric power tool with a damaged cable. Do not move the damaged cable, and pull out the power plug if the cable becomes damaged during operation. Damaged cables increase the risk of electric shock.**
- **Connect the electric power tool to electricity through a 16/25A maximum secured contact protected outlet (230/120 V~, 50 /60Hz).** Consult your electrician.
- **If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.**
- **Materials containing asbestos may not be worked on.** Fine dust particles can remain in the air, despite the installation of a dust vacuum, and can greatly endanger your health.
- **Use the included auxiliary handle with this machine. Losing control of the machine can lead to injuries.**

Impact drill safety warnings

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle, if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

SERVICE ELEMENTS AND ACCESSORIES

① Impact drill front side		Detail graphic A (Auxiliary handle)	
(1)	Drill chuck (with 6 mm tooth ring)	(a1)	Depth stop
(2)	Drill chuck key	(a2)	Depth stop adjuster
(3)	Attachable handle	(a3)	Clamp holder
(4)	Drilling/impact drilling selector switch	(a4)	Handle
(5)	Tool compartment		
(6)	Tightening knob	(a5)	Handle cap
(7)	Cord		
(8)	Loop for drill chuck key		
(9)	Lug for hanging		
(10)	On/off switch	+  -	
(11)	Rotation speed setting-ring	-  +	
(12)	Left/right rotation switch	L/R	

Detail graphic B (Tool compartment)

BEFORE OPERATION

If you use this impact drill the first time, remove the packaging and make sure that all parts are there (see *Service elements and accessoires*).

Danger of injury!

Before all adjustments and settings:

- Turn the machine off
- Wait until the machine has come to a complete standstill
- Pull out the power plug

Auxiliary handle

Never use the impact drill without the auxiliary handle (3). The auxiliary handle provides additional support and allows you to work exhaustion-free. It is intended for both- right-and left-handed people.

- Loosen the handle (a4) on the attachable handle(3) by turning it counter-clockwise.
- Guide the drill chuck(1) of the impact drill through the attachable handle (3).
- Then turn the attachable handle (3) to the position which you could handle best.
- Turn the handle (a4) clockwise until the attachable handle (3) sits tightly and can no longer be moved.

Depth stop

With the depth stop (a1) you can drill several holes with the same drilling depth.

- Press the depth stop adjuster (a2) on the attachable handle (3).
- Guide the depth stop (a1) through the opening on the attachable handle (3).
- Press the depth stop adjuster to set the desired drilling depth.
- Pull the depth stop out far enough so that the distance between the point of the drill and the point of the depth stop is the desired drilling depth.

Choosing a drill

Drills are not included. Every work piece and material needs to be drilled with its designated drill. Please inform yourself before drilling, otherwise you might cause damages.

**NOTE:**

When operating a power tool outdoors, connect them with a residual current circuit-breaker.

Inserting a drill

Danger of burns! The chuck may be very hot!

During longer working periods, especially when impact drilling, the chuck can become very hot. In this case we recommend wearing protective gloves if you want to change the drill.

- Place the drill chuck key (2) in one of the side holes (see ill.1) of the drill chuck (1) and turn the drill chuck key (2) clockwise.
- Insert the designated drill into the drill chuck (1) opening.
- Tighten the drill by turning the drill chuck key (2) counter-clockwise.
- Make sure that the drill fits correctly into the drill chuck (1). Loosen drills might cause accidents!
- Conduct a short test-run and make sure that the drill sits tightly even after a complete run.

Choosing a screw bit

When using screwdriver bits a bit holder (b1) should always be used. Use only screw bits that fit to the screw head.

- Press the tool compartment's locking latch and pull the entire lid upward. Inside you will find four different bits and one magnetic bit holder.
- After selecting the bit holder with an appropriate screw bit, close the tool compartment.

The following table shows the different types of screw bits:

Screw driver	Screw head
Crosstip screwdriver	
Slotted screwdriver	

Inserting a screw bit

- Insert the designated screw bit into the magnetic bit holder (see *Detail graphic B*).
- Then follow the steps described in *"Inserting a Drill"*.

OPERATION

Special work advice

- Only connect the power plug with a socket when the power tool is turned off.
- Never use the power tool in a humid environment.
- Never place the drill chuck key (2) into the drill chuck(1) during operation.
- Attach drills and screws to the impact drill only when it is turned off.
- Keep the handles dry and free from oil and grease.
- Make sure that there is no water or electricity conduit behind the place to be drilled.
- Do not cover the ventilation slots to avoid an overheating of the power tool.
- If the motor has intensely overheated, allow it to run idle for 2 to 3 minutes on maximum rotation speed.
- If it is possible, fix the work piece on a workbench.

**NOTE:**

When operating a power tool outdoors, connect it to a residual current circuit-breaker.

Drilling/impact drilling**NOTE:**

When you would like to drill deep holes in hard materials, such as steel or tiles, we recommend that you first pre-drill the hole with a small drill.

Start drilling with a low rotation speed then change stepwise to a high rotation speed. There is a better control of the drill and cracked drill holes are prevented.

For drilling/impact drilling the selector switch (4) needs to be set. Please make sure that it is only set when the power tool is turned off.

The following table shows which position should be used:

Selector switch position (Drilling  / Impact drilling 	Material	Designated drill	Rotation Speed
Impact drilling 	concrete, brick, stone	hard metal drill	high rotation speed
Drilling 	wood, metal, plastic	soft metal drill	low rotation speed
Drilling 	steel	HSS drill	low rotation speed

Drilling tile

- Set the drilling/impact drilling selector switch (4) on the Drill position  and drill the hole.
- Set the drilling/impact drilling selector switch (4) on the position  as soon as the drill has penetrated the tile.

Screwing in/loosening screws

- Set the drilling/impact drilling selector switch (4) to the position  (drilling) .
- Choose the desired rotation direction.
- Use a low rotation speed.

Setting the rotation speed

By pressing the on/off switch (10), you can set the rotation speed during idle operation.

The optimal rotation speed depends on the work piece, the operation mode, and the inserted drill.

A light pressure on the on/off switch (10) means a low rotation speed (intended for small/short screws and soft working materials).

A greater pressure on the on/off switch (10) means a higher rotation speed (intended for large/long screws and hard working materials).

Selecting the rotation direction

- Do not set the left/right rotation switch (12) during operation.
- The rotation direction is always according to the switch position.
- Switch position R: right-rotation/forward/clockwise. To drill and to screw in screws, push the right/left rotation switch (12) to the left until the stop.
- Switch position L: left-rotation/backward/counter-clockwise. To loosen or pull out screws and nuts, push the right/left rotation switch (12) to the right until the stop.

Switching on/off

- First insert a designated drill/screw bit into the power tool (see Before operation).
- Connect the power plug to a designated outlet.
- Attach the impact drill directly to the drill spot.
- Press and hold the on/off switch (10) to switch the machine on.
- To switch the machine off, release the on/off switch (10).

Long duration operation!



Danger of accident

If the machine should fall out of your hand during long duration operation, it will not automatically shut off. In this situation, pull out the power plug immediately and turn the machine off. To ensure a safe long duration operation:

- Hold the machine securely every time.
- Always keep one finger on the on/off switch to be able to turn it off quickly.

For long duration operation, you can press the tightening knob (6) once. The on/off switch (10) must be pressed for this. The machine will stay on, until the on/off switch is pressed quickly once again.

CARE AND MAINTENANCE

Danger of injury!



Before all care and maintenance work:

- Turn the machine off
- Wait until the machine has come to a complete standstill
- Pull out the power plug

Cleaning

Clean the machine regularly after each use from dust, shaving, wood splinters, etc.

Clean the machine with a moist cloth and a soft detergent. Do not use any detergents or solution; these can corrode the plastic parts of the machine. Make sure that no water reaches the inside of the machine.

Servicing

There are no parts inside of the machine which require maintenance by the user. Should the machine fail to function after a long operation time, let it check by a technician.

Replacement parts

Only use original replacement parts which are provided by the manufacturer.



Danger of accident!

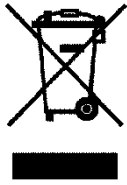
Parts which were not reviewed and approved by the manufacturer can damage the machine and can lead to serious injuries.

Only use original parts as replacement parts, especially with safety mechanisms and cutting tools.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Motor does not run.	No electricity comes to the machine	Check the power supplier and the power line.
	The motor is overloaded or overheated.	Allow the machine to run idle for about 2 minutes so that it can cool down.
Vibrations are too strong.	Screws or parts of the machine are loose.	Tighten all screws.
	The impact drill is not correctly mounted.	Mount the impact drill correctly (see <i>Before operation</i>).
	The work piece is not properly supported.	Secure the workpiece (for example on a workbench).

ENVIRONMENTAL PROTECTION AND DISPOSAL



CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

TECHNICAL DATA

Impact Drill

Type

VLP 235

Maximum drilling diameter

Voltage

230 V ~ 50 Hz

Wood

20 mm

Power

900 W

Concrete

13 mm

Idle rotation speed n_0

0-2800 min⁻¹

Steel

10 mm

Geared-rim drill chuck capacity

1,5-13 mm

Weight

2,1 Kg

Protection class



Noise

L_{pA} : 92,4 dB(A), K_{pA} : 3 dB, L_{wA} : 103,4 dB(A), K_{wA} : 3 dB

Vibration

a_{hID} : 10,79 m/s², K_{ID} : 1,5 m/s², a_{hD} : 2,30 m/s², K_{D} : 1,5 m/s²

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

DECLARATION OF CONFORMITY

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Impact drill Villager VLP 235

Description of the machinery:

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2: 1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-1:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 30.11.2016

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov



ELEKTRIČNA VIBRACIONA BUŠILICA

Villager VLP 235

Originalno uputstvo za upotrebu

Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka rada



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

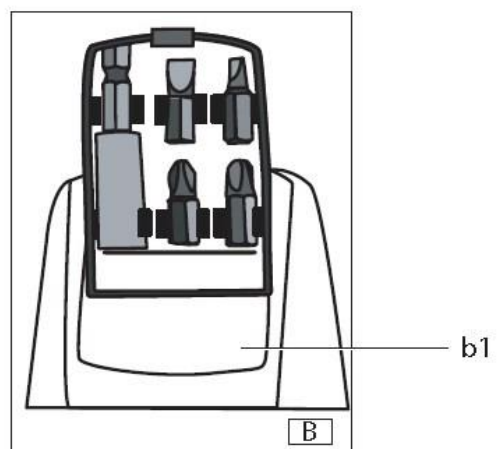
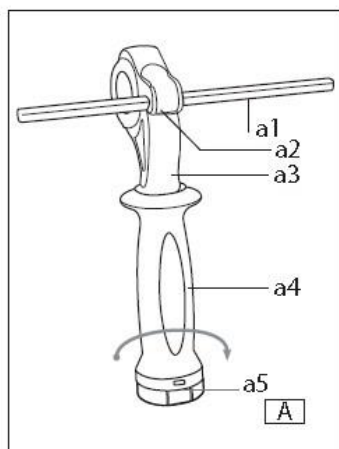
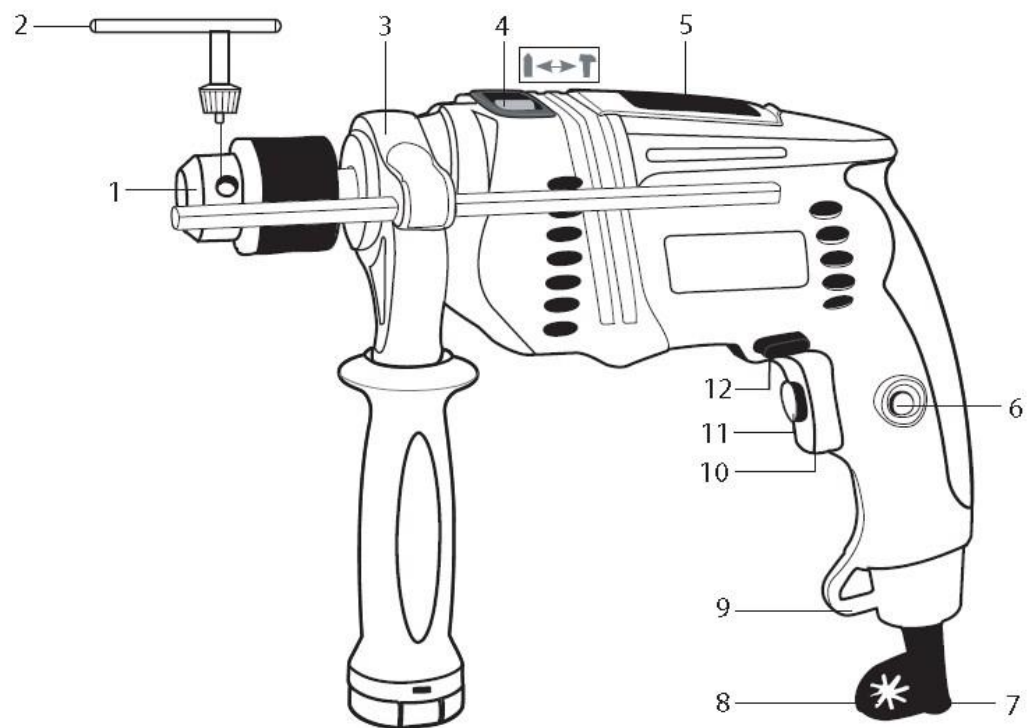
web: www.villager.eu



M005 18



1



Poštovani korisniče,

Hvala Vam na odluci da kupite ovu električni vibracionu bušiliu. Ona je multifunkcionalna i jednostavna za upotrebu – i predstavlja neophodan alat za svakog majstora!

Ovaj uredjaj ispunjava zahteve za bezbednosne zakone i propise mašina i proizvoda. Pri korišćenju električnih sredstava morate se pridržavati mera predostrožnosti da bi se sprečili - povredjivanje ili oštećenje. Zato pažljivo pročitajte ovo Uputstvo. Držite ga zajedno sa uredjajem, tako da Vam informacije budu uvek - pri ruci.

U slučaju davanja uredjaja drugoj osobi - dajte i ovo uputstvo. Ne preuzimamo nikakvu odgovornost za nesrećne slučajeve koji nastanu zbog zanemarivanja instrukcija iz ovog uputstva.

Nadamo se da ćete uživati u korišćenju ovog uredjaja.

NAMENA UPOTREBE

Udar na bušilica je namenjena za bušenje betona, kamene i opeke. Može se koristiti i za bušenje drveta, keramike, plastike, metala i zatezanje zavrtnja. Bušilica nije predviđena za profesionalnu upotrebu.

Uređaj mogu koristiti samo odrasle osobe.

Upotreba u druge svrhe je zabranjena. Zabranjena je izmena uređaja ili instalacija delova koji nisu odobreni od strane proizvođača. Nepravilna upotreba može dovesti do oštećenja uređaja ili ozbiljnih povreda. Proizvođač nije odgovoran za štetu ili povrede usled nepravilne upotrebe uređaja. Kada pozajmljujete ili prodajete uređaj, pobrinite se da uz uređaj date i ovo uputstvo.

OBJAŠNJENJE UPUTSTVA

Savete za bezbedno korišćenje pažljivo pročitajte! Obratite pažnju na odgovarajuće simbole i njihovo značenje. Nemojte menjati redosled pojedinih koraka u uputstvu za upotrebu. Nemojte preskočiti nijedan korak u uputstvu. Naročitu pažnju obratite na posebne savete za bezbedno korišćenje na početku uputstva za upotrebu. Oni su upadljivo označeni simbolima „Pažnja“ ili „Opasnost“.

Simboli koji se koriste



Pažnja/Opasnost



Srpski znak usaglašenosti



Pročitajte instrukcije za upotrebu – pre početka rukovanja ovim uređajem



Koristite zaštitu za oči



Nosite zaštitne rukavice



Koristite zaštitu za uši



Dvostruka izolacija



Koristite masku za zaštitu od prašine



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima

SAVETI ZA BEZBEDNO KORIŠĆENJE



UPOZORENJE! Pročitajte sve instrukcije. Nepridržavanje svim instrukcijama koje su pomenute dole može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnih povreda. Izraz „električni alat“ u svim upozorenjima dole odgovara uređaju koji se priključuje na mrežu naizmenične struje (kablom) ili na baterijske (akumulatorske) uređaje.

SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE!**1) Bezbednost radnog prostora**

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) Električna bezbednost

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka.** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

3) Lična zaštita

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Izbegnite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro povezana i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) Upotreba i nega električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.

- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.

Dodatne bezbednosne instrukcije za Vašu bušilicu

- **Nemojte koristiti uređaj sa oštećenim kablom. Nemojte pomerati oštećeni kabal i pažljivo izvucite utikač iz utičnice ukoliko se kabal ošteti za vreme upotrebe.** Oštećeni kabal povećava rizik od električnog udara.
- **Električni alat povežite na izvor električne energije preko 16/25A max obezbedjene kontaktno-zaštićene utičnice (230~50Hz).** Konsultujte se sa električarem.
- **Ukoliko se mora izvršiti zamena napojnog kabla, to sme obaviti samo ovlašćeni serviser, kako bi se izbegao nesrećan slučaj.**
- **Materijali koji sadrže azbest – ne smeju se obrađivati.** Sitni delovi prašine mogu se zadržati u vazduhu, uprkos instaliranom usisavanju prašine, i mogu naneti znatnu štetu Vašem zdravlju.
- **Koristite dostavljenu pomoćnu ručicu sa ovim uređajem.** Gubitak kontrole nad uređajem može dovesti do povređivanja.

Znaci upozorenja pri bušenju

- **Kada izvodite udarno bušenje – nosite štitnike za uši.** *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha*
NAPOMENA: Gornje upozorenje se primenjuje samo za udarno bušenje i može se kod ostalih vrsta bušenja – izostaviti.
- **Koristite pomoćne rukohvate, ukoliko je alat opremljen sa njima.** Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.
- **Električni alat držite za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni dodaci mogu doći u kontakt sa skrivenim električnim vodovima ili sa sopstvenim kablom.** Rezni dodaci koji dodirnu žicu koja je pod naponom – mogu izložiti metalne delove električnog alata - naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.

POZICIJE I DODACI

1 Prednja strana vibracione bušilice

- (1) Futer (stezna glava)-sa 6mm ozubljenim prstenom
- (2) Ključ za futer
- (3) Dodatna ručka
- (4) Bušenje/Udarno bušenje- selekcionirani prekidač
- (5) Odeljak za alat
- (6) Blokirajuće dugme
- (7) Kabal
- (8) Zakačka za ključ futera
- (9) Drška za kačenje
- (10) On/Off prekidač +  -
- (11) Podešavajući prsten obrtnih brzina -  +
- (12) Levo/Desno - prekidač okretanja L/R

Detalj A (pomoćna ručica)

- (a1) Graničnik dubine
- (a2) Podešavač graničnika dubine
- (a3) Držalac stezača
- (a4) Ručka
- (a5) Poklopac ručke

Detalj B – odeljak za alat

PRE RADA

Ukoliko ovu bušilicu koristite prvi put, izvadite je iz pakovanja i uverite se da su svi delovi prisutni.

Opasnost od povrede!

Pre svih podešavanja i štelovanja:

- Isključite uređaj
- Sačekajte da se uređaj potpuno umiri
- Izvucite utikač iz utičnice

Pomoćna (dodatna) ručica

Nikada nemojte koristiti vibracionu bušilicu bez dodatne ručice (3). Dodatna ručica obezbeđuje dodatnu podršku i omogućava Vam da radite bez napora. Namenjena je i za desnoročnu i za levoročnu upotrebu.

- Olabavite ručku (a4) na dodatnoj ručici (3) okrećući vijak stezača (a5) u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Provucite futer (1) kroz dodatnu ručicu (3).
- Zatim okrenite dodatnu ručicu (3) u položaj u kome je možete najbolje držati.

Okrećite ručku (a4) u smeru kazaljke na satu - dok dodatna ručica (3) ne legne čvrsto i ne može se više pomerati.

Graničnik dubine

Sa graničnikom dubine (a1) možete izbušiti nekoliko rupa sa istom dubinom bušenja.

- Pritisnite podešavač graničnika dubine (a2) na dodatnoj ručici (3).
- Pomerajte graničnik dubine (a1) kroz otvor na dodatnoj ručici (3).
- Pritisnite podešavač graničnika dubine da bi podesili željenu dubinu bušenja.
- Izvucite graničnik dubine dovoljno tako da daljina između tačke bušenja i tačke graničnika dubine – je zapravo željena dubina bušenja.

Izbor burgije

Burgije nisu uključene u komplet. Svaki radni komad i materijal treba bušiti sa za to označenom burgijom. Molimo Vas da se informišete o tome, u suprotnom možete da izazovete oštećenje na vibracionoj bušilici.



Napomena:

Kada radite sa električnim alatom napolju, povežite ga sa sklopkom.

Stavljanje burgije



Opasnost od opekotina! Futer može da bude veoma vruć.

Za vreme dužeg vremenskog perioda rada, naročito za vreme udarnog bušenja, futer (stezna glava) može puno da se zagreje. U takvom slučaju predlažemo korišćenje rukavica ukoliko želite da zamenite burgiju.

Stavite ključ za futer (2) u u jednu od bočnih rupa futera (1) i okrenite ključ futera (2) u smeru kazaljke na satu.

- Ubacite naznačenu (odgovarajuću) burgiju u otvor futera (1).
- Dote gnite burgiju okrećući ključ futera (2) u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Osigurajte da burgija pravilno leži u futeru (1). Labavo nameštene burgije mogu dovesti do nesrećnog slučaja.
- Izvedite kratak test tako što ćete uključiti uređaj i uveriti se da burgija čvrsto leži i na najvećem broju obrtaja.

Izbor nastavka za vijke

Kada koristite nastavke za vijke, mora se koristiti držač nastavaka (b1). Koristite samo nastavke koji odgovaraju glavi vijke.

- Pritisnite bravicu odeljka za alate i povucite ceo poklopac na gore. Unutra ćete pronaći različite nastavke i jedan magnetni držač nastavaka.

Nakon izbora držača nastavka sa odgovarajućim nastavkom za vijke, zatvorite odeljak za alate. Sledeća tabela pokazuje različite tipove nastavaka za vijke:

Odvijač	Glava vijka
Krstasti	
Ravni	

Ubacivanje nastavka

- Ubacite odgovarajući nastavak u magnetni držač nastavaka (videti detalj B).
- Zatim pratite korake opisane u „*Stavljanje burgije*“.

RUKOVANJE

Posebni saveti za rad

- Priključivanje utikača u utičnicu izvedite samo kada je uređaj isključen.
- Nikada nemojte koristiti električni alat u vlažnoj sredini.
- Nikada nemojte stavljati ključ za futer (2) u futer za vreme rada.
- Stavljajte burgije i vijke u vibracionu bušilicu samo dok je isključena.
- Održavajte ručice suvim i bez prisustva masti i ulja.
- Proverite da nema strujnih vodova ili linija za vodu na mestu gde bušite.
- Nemojte pokrivati ventilacione otvore da bi izbegli pregrevanje električnog alata. Ukoliko se motor pregrejao, pustite ga da radi 2 do 3 minuta na praznom hodu max brzinom okretanja.
- Ukoliko je moguće, učvrstite radni komad na radnom stolu.



Napomena:

Kada radite sa električnim alatom napolju, uređaj povežite preko sklopke.

Bušenje/udarno bušenje



Napomena:

Kada želite da bušite duboke rupe u tvrdom materijalu kao što je čelik ili pločice od keramike, preporučujemo da prvo izbušite rupu sa malom burgijom. Počnite da bušite sa malom obrtnom brzinom pa postepeno povećavajte brzinu. Tako

se bolje kontroliše burgija a i smanjuje se mogućnost krunjenja rupa.

Za bušenje/udarno bušenje treba podesiti selekcionni prekidač (4). Podešavanje se sme uraditi samo kada je uređaj isključen.

Sledeća tabela pokazuje koji položaj treba koristiti:

Položaj selekcionog prekidača (Bušenje  , Udarno bušenje )	Materijal	Odgovarajuća burgija	Obrtna brzina
Udarno bušenje 	beton, cigla, kamen	hard metal drill (burgija za tvrdi metal)	velika obrtna brzina
Bušenje 	drvo, metal, plastika	soft metal drill (burgija za meki metal)	mala obrtna brzina
Bušenje 	čelik	HSS burgija	mala obrtna brzina

Bušenje keramičkih pločica

- Podesite selekcionni prekidač *bušenje/udarno bušenje* (4) - na položaj  i bušite rupu.
- Podesite selekcionni prekidač *bušenje/udarno bušenje* (4) - na položaj  odmah nakon što burgija prošla kroz pločicu.

Zavijanje/odvijanje vijaka

- Podesite selekcionni prekidač *bušenje/udarno bušenje* (4) na položaj  (bušenje).
- Odaberite željeni smer obrtanja.
- Koristite malu brzinu obrtanja.

Podešavanje brzine obrtanja

Pritiskajući prekidač on/off (10), možete podesiti obrtnu brzinu za vreme praznog hoda.

Optimalna obrtna brzina zavisi od radnog komada, režima (moda) u kome se radi i burgije koja se koristi.

Blagi pritisak na on/off prekidač (10) daje malu brzinu obrtanja (namenjenu za male/kratke vijke i za meke materijale).

Veći pritisak na on/off prekidač (10) daje veću brzinu okretanja (namenjenu za veće/duge vijke i tvrde materijale).

Odabir smera obrtanja

- Nemojte odabir prekidača levo/desno (12) vršiti - za vreme rada.
- Smer okretanja je uvek zavisno od pozicije prekidača.

- Pozicija prekidača R: desna rotacija/napred/smer kazaljke na satu. Za bušenje i za zavijanje vijaka gurnite prekidač *desno/levo* (12) - na levo, dok se ne zaustavi.
- Pozicija predkidača L: leva rotacija/unazad/u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Za olabavljanje ili odvijanje vijaka i navrtki gurnite prekidač za desno/levo (12) na desno dok se ne zaustavi.

Uključivanje/Isključivanje On/Off

- Prvo ubacite naznačenu *burgiju/nastavak za zavijanje vijaka* - u električni alat (videti *Pre rada*).
- Uključite utikač uređaja u odgovarajuću utičnicu.
- Prinesite vibracionu bušilicu direktno na tačku bušenja.
- Pritisnite i držite on/off prekidač (10) da bi uključili uređaj.
- Da bi isključili uređaj, otpustite on/off prekidač (10)

Dugi rad



Opasnost od nesrećnog slučaja!

Ukoliko uređaj ipadne iz Vaših ruku za vreme dugog rada, neće se automatski isključiti. U tom slučaju, odmah izvucite utikač iz utičnice i isključite uređaj. Da bi se osigurao bezbedan dugi rad:

- Svaki put držite uređaj na siguran način.
- Uvek držite jedan prst na on /off prekidaču da bi mogli brzo da isključite .

Za dugi rad možete pritisnuti jednom blokirajuće dugme (6). Prekidač on/off (10) mora tada biti pritisnut. Uređaj će ostati uključen sve dok se još jednom brzo ne pritisne on/off prekidač.

NEGA I ODRŽAVANJE



Opasnost od povrede!

Pre bilo kakvog posla oko nege ili održavanja:

Isključite uređaj
Sačekajte da se uređaj potpuno umiri
Izvucite utikač iz utičnice

Čišćenje

Uređaj čistite redovno - posle svake upotrebe: od prašine, metalnih opiljaka, drvene strugotine i.t.d.

Čistite uređaj vlažnom krpom. Nemojte koristiti deterdžente ni rastvore; oni mogu oštetiti plastične delove na uređaju. Osigurajte da voda ne prodre u uređaj.

Servisiranje

U uređaju nema delova koji zahtevaju održavanje od strane korisnika. Ukoliko posle dugog vremena korišćenja dođe do nekog kvara – takav kvar treba da proveri ovlašćeni servis.

Zamena delova

Koristiti samo originalne rezervne delove koje obezbeđuje proizvođač.



Opasnost od nesrećnog slučaja!

Delovi koji nisu provereni i odobreni od strane proizvođača, mogu dovesti do oštećenja na uređaju i takođe mogu dovesti do ozbiljnih povreda. Za zamenu se smeju koristiti samo originalni rezervni delovi, naročito za bezbednosne mehanizme i rezne alate.

PROBEMI I REŠENJA

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Motor ne radi.	Električna energija ne dolazi do uređaja.	Proverite izvor napajanja i električne vodove.
	Motor je preopterećen ili pregrejan.	Neka uređaj radi oko 2 minuta na praznom hodu, tako da može da se ohladi.
Vibracije su prejake.	Vijci ili delovi uređaja su labavi.	Dotegnite sve vijke.
	Vibraciona bušilica nije pravilno montirana.	Montirajte pravilno vibracionu bušilicu.
	Radni komad nije propisno stegnut.	Obezbedite radni komad (npr. na radnom stolu).

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odbačen sa otpadom iz domaćinstva, već da treba da bude vraćen u sakupljački sistem koji je uskladjen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte Vašu lokalnu samoupravu – da bi dobili savet u vezi recikliranja. Tada će on biti recikliran ili rasklopljen u cilju smanjivanja oštećenja životne sredine. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne po okolinu i po ljudsko zdravlje, jer sadrže opasne supstance.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Vibračiona bušilica

Model	VLP 235
Napon	230V~50 Hz
Snaga	900 W
Broj obrtaja na praznom hodu	0-2800 o/min
Kapacitet nazubljenog futera	1,5-13 mm
Masa	2,1 Kg
Zaštita klasa	

Max prečnik bušenja

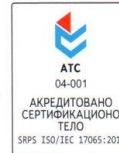
Drvo	20 mm
Beton	13 mm
Čelik	10 mm

Buka	L_{pA} : 92,4 dB(A), K_{pA} : 3 dB / L_{wA} : 103,4 dB(A), K_{wA} : 3 dB
Vibracije	a_{hID} : 10,79 m/s ² , K_{ID} : 1,5 m/s ² / a_{hD} : 2,30 m/s ² , K_D : 1,5 m/s ²

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uređaja.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI
CONFIRMATION OF CONFORMITY

Broj: **P07180384400**
No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA VIBRACIONA BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLP235
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izveštaj/sertifikat: JSH0310078-001/Amendment 1 od 31.8.2010
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Niš, 28.09.2018.
Place and date:

Važi do: 27.09.2023.
Valid until:



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционерско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1018033500**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA UDARNA BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLP 235
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 100800890
Test report/Certificate:

Izdat od: Kvalitet a.d. Niš
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 28.09.2018. 27.09.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, <http://www.kvalitet.co.rs>

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 206/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine:

Električna vibraciona brusilica Villager VLP 235

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2: 1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 30.11.2016

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧНА ВИБРАЦИОНА БУШИЛКА

Villager VLP 235

Оригинални упатства за употреба

Внимателно прочитајте го упатството за употреба пред почеток со работа



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

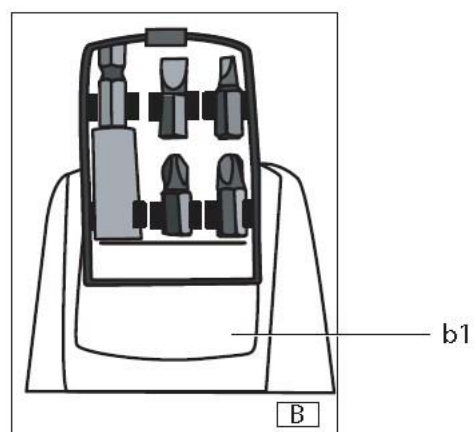
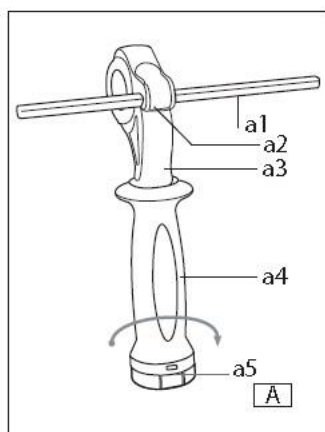
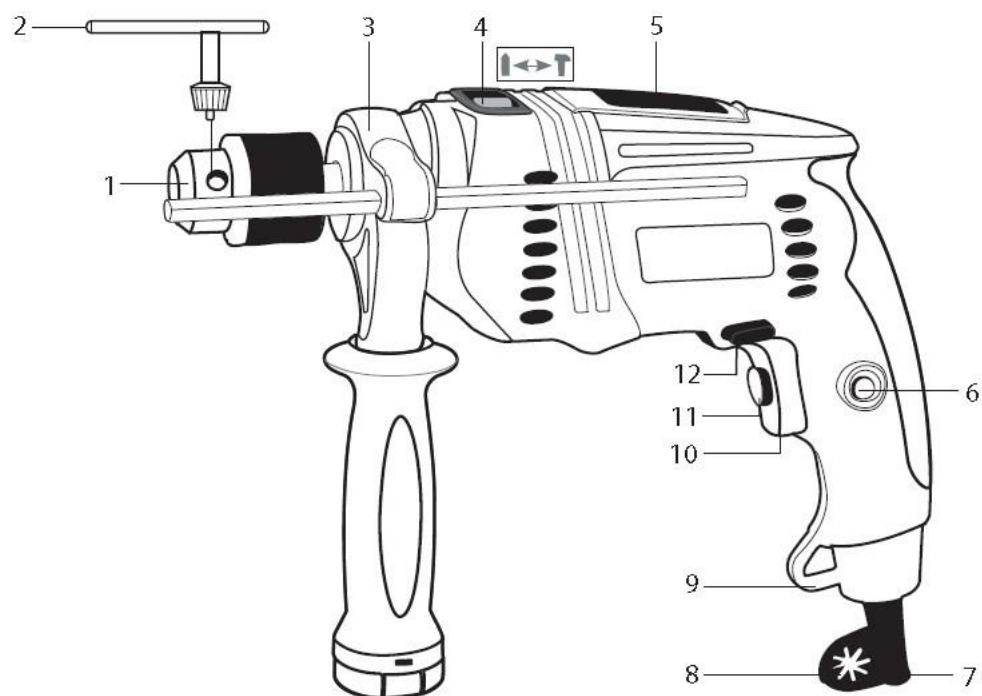
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1



Почитуван кориснику,

Ви благодариме на одлуката да ја купите оваа вибрациона бормашина. Оваа бормашина е мултифункционална и едноставна за користење - и претставува неопходен алат за секој мајстор!

Овој уред ги исполнува барањата за безбедоносни закони и прописи на машини и производи. При користење на електрични апарати морате да се придржувате на мерките за претпазливост за да се спречат повреди и оштетувања. Затоа внимателно прочитајте го ова упатство за употреба. Чувајте го заедно со уредот, за да информациите секогаш ви бидат при рака.

Во случај кога уредот го давате на друго лице-дајте го и ова упатство за употреба. Не превземаме никаква одговорност за несреќни случаи кои се настанати како резултат на занемарување на инструкциите од ова упатство.

Се надеваме дека ќе уживате додека го користите уредот.

НАМЕНА НА УРЕДОТ

Оваа вибрациона бушилка е наменета за бушење на бетон, камен и цигли. Не може да се користи за бушење на дрво, керамика, пластика и метал, како и за завртување и одвртување на штрафови. Овој уред е наменет за полуинтензивна работа.

Само возрасни може да го користат овој уред

Секоја друга употреба е непрописна. Модифицирање на уредот или употреба на делови кои не се проверени и одобрени од производителот е исто така непрописно. Со непрописна употреба може исто така да се нанесе непредвидлива штета на луѓе и предмети. Производителот и увозникот не сносат никаква штета настаната со непрописна употреба. Кога го позајмувате или продавате уредот, погрижете се со уредот да го дадете и ова упатство.

ОБЈАСНУВАЊЕ НА УПАТСТВОТО

Советите за безбедно користење внимателно прочитајте ги! Обрнете внимание на симболите и нивното значење. Немојте да го менувате редоследот на поедини чекори во упатството за употреба. Немојте да прескокнете ниту еден чекор од упатството. Посебно внимание обрнете на советите за безбедно користење на почетокот на упатството. Тие се упадливо назначени со симболите „Внимание“ или „Опасност“.

Симболи кои се користа



Внимание/Опасност



Српски знак за усогласеност

И005 18



Задолжително прочитајте го упатството – пред стартувањето на уредот



Користете заштитни очила



Се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици



Користете штитници за уши



Двојна изолација



Користете заштита за респираторните органи



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ

СОВЕТИ ЗА БЕЗБЕДНО КОРИСТЕЊЕ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите инструкции. Непочитување на инструкциите може да доведе до електричен удар, пожар и/или сериозни повреди. Изразот „електричен алат“ во сите предупредувања одговара на ред кој е приклучен на мрежа со наизменична струја (со кабел) или на батерија (акумулаторски) урд.

СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ!**1) Безбедност на работниот простор**

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат пращината или испарувањата.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) Електрична безбедност

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците.** Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин. Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) **Бидете внимателни со електричниот кабел.** Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот. Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- e) **Кога работите надвор со алатот, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба.** Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален струен уред - RCD).** Склопката го намалува ризикот од електричен удар.

3) Лична заштита

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат. Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови.** Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.
- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батерискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот.** Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.
- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашината.

4) Употреба и нега на електричниот алат

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот на се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат**

или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.

- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати.** Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) Сервисирање

- a) **Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница - со користење на оригинални резервни делови.** Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.

Дополнителни безбедносни инструкции за Вашата бушилка.

- **Немојте да го користите уредот со оштетен кабел.** Немојте да го поместувате оштетениот кабел и внимателно извлекете го од штекер доколку кабелот се оштети за време на работа. Оштетен кабел ја зголемува опасноста од електричен удар.
- **Електричниот алат поврзете го на извор на електрична енергија преку 16/25A max обезбедени контактно-заштитни штекери (230~50Hz).** Консултирајте се со електричар.
- **Доколку мора да се замени кабелот тоа треба да го направи овластен сервисер, за да се избегне несреќен случај.**
- **Материјалот кој содржи азбест – не смее да се обработува.** Ситните делови на прашина може да се задржат во воздух, и покрај инсталираното всисување на прашина, поради што може да нанесе значителна штета на здравјето на човекот.
- **Користете ја доставената помошна рачка со овој уред.** Губење на контрола на уредот може да доведе до повреда.

Знаци за предупредување при дупчењето

- **Кога изведувате ударно дупчење – носете штитници за уши.** *Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.*
НАПОМЕНА: Горното предупредување се применува само за ударно дупчење и кај останатите видови на дупчење може да се изостави.
- **Користете ги помошните држачи за раце, доколку е апаратот опремен со нив.** Губењето на контрола може да доведе до лично повредување.

- Електричниот алат држете го за изолираните површини за држење кога изведувате операции каде што додатоците за сечење може да дојдат во контакт со скриените електрични водови или со сопствениот кабел. Додатоците за сечење ако ја допрат жицата која е под напон – може да ги изложат металните делови на електричниот алат – на напон и може да предизвикаат електричен удар кај ракувачот.

ПОЗИЦИЈА И ДОДАТОЦИ

1 Предна страна на вибрациона бушилка	Слика А (помошна рачка)
(1) Футер (затегачка глава)-со 6mm назабен прстен	(a1) Граничник на длабочина
(2) Клуч за футер	(a2) Местење на граничникот на длабочина
(3) Дополнителна рачка	(a3) Држач на затегачот
(4) Бушење/ударно бушење- селекционен прекинувач	(a4) Рачка
(5) Одел за алат	
(6) Коче за блокада	(a5) Капак на рачка
(7) Кабел	
(8) Закачалка за клуч на футер	
(9) Рачка за закачување	
(10) On/Off +  - прекинувач	
(11) Подесување на прстенот за обртна брзина -  +	
(12) Лево/десно – прекинувач L/R	

Слика В – одел за алат

ПРЕД РАБОТА

Доколку оваа бушилка ја користите прв пат, извадете ја од паковањето и уверете се дека сите делови се присутни.

Опасност од повреди!



Пред сите подесувања :

- Исклучете го уредот.
- Почекајте уредот потполно да се смири.
- Извлечете го утикачот од штекер.

Помошна рачка

Никогаш немојте да ја користите бушилката бе додатната рачка. Дополнителната рачка овозможува дополнителна подршка и Ви овозможува да работите без напор. Наменета е за деснораки и левораки луѓе.

Разлабавете ја рачката на дополнителната рачка со вртење на штрафот на затегачот во насока спротивна од стрелките на часовникот.

- Разлабавете ја рачката на дополнителната рачка со вртење на штрафот на затегачот во насока спротивна од стрелките на часовникот.
- Провлечете го футерот низ доплнителната рачка.
- Потоа свртете ја дополнителната рачка во положба во која најдобро може да ја држите.
- Вртете го штрафот во насока на стрелките на часовникот додека дополнителната рачка не легне цврсто и не може веќе да се поместува.

Граничник на длабочина

Со граничникот на длабочина може даизбушите неколку дупки со иста длабочина.

- Притиснете го подесувачот на граничникот за длабочина на дополнителната рачка.
- Поместете го граничникот за длабочина низ отворот на дополнителната рачка.
- Притиснете го граничникот за длабочина за да ја подесите саканата длабочина на бушење.
- Извлечете го граничникот за длабочина доволно така да растојанието меѓу точката на бушење и точката на граничникот за длабочина е всушност сакана длабочина на бушење.

Избор на бургија



- Бургиите не се вклучени во комплетот. Секој работен дел и материјал треба да го бушите со соодветна бургија. Ве молиме да се информирате за тоа, во спротивно може да прдизвика оштетување на вибрационата бушилка.

Напомена:

- Кога работите со електричниот алат надвор, поврзете го соссклопка.

Ставање на бургија



Опасност од опекотини! Футерот може да биде многу топол.

За време на подолг временски период на работа, посебно за време на ударно бушење, футерот може многу да се загрее. Во таков случајВи предлагаме користење на ракавици во колку сакате да ја замените бургијата.

- Ставете го клучот за футер во една од старничните дупки и вртете го клучот на футерот во насока на стрелките на часовникот.
- Ставете ја соодветната бургија во отворот на футерот.
- Затегнете ја бургијата со вртење на клучот на футерот во насока спротивна од стрелките на часовникот.
- Осигурајте дека бургијата правилно лежи во футерот. Лабаво наместените бургии може да доведат до несреќен случај.

- Направете краток тест со вклучување на уредот и уверете се дека бургијата цврсто лежи и на најголем број на вртежи.

Избор на продолжеток (наставак) за навртки

Кога го користите продолжеток за навртки, мора да се користи држачот за наставци (b1). Користете само соодветен наставак со главата на навртката.

- Отворете ја кутијата за алати со влечење нагоре. Внатре ќе пронајдете различни наставци и еден магнетен држач за наставци.
- По извршениот избор на држачот на продолжеток за соодветна навртка, затворете ја кутијата за алат.

Следнава табела покажува различни типови на продолжетоци за навртки:

Одвртувач	Глава на навртката
Крстач	
Прав	

Местење на наставакот

- Ставете соодветен продолжеток (алат) во магнетниот држач за продолжетоци (види детал B).
- Потоа следете го чекорот опишан во „Ставање на бургијата“.

РАКУВАЊЕ

Посебни совети за работа

- Приклучувањето на утикачот во штекерот извршете го само кога уредот е исклучен.
- Никогаш не користете електричен алат во влажна средина.
- Никогаш немој да го ставата клучот за футер (2) во футерот за време на работа на уредот.
- Ставајте бургии и продолжетоци во вибрационата бормашина само додека е исклучена.
- Одржувајте ги рацете суви и без масти и масла.
- Проверете дали има струјни водови или цевки за вода на местото каде ќе дупчите.
- Не ги прекривајте вентилационите отвори за да избегнете прегревање на уредот. Доколку моторот се прегрее, оставете го да работи 2 до 3 минути на празно со максимална брзина на вртење.
- Доколку е можно прицврстете го работното парче на работен стол.

**Напомена:**

Кога работите со електричен алат надвор ,уредот поврзете го преку склопка.

Дупчење/Ударно дупчење**Напомена:**

Кога сакате да дупчите длабоки дупки во тврди материјали како што се челик или керамички плочки,препорачуваме прво да издупчите дупка, со помала бургија.Почнете да дупчите со помала брзина и постепено зголемувајте ја брзината. Така подобро се контролира бургијата.

За дупчење/ударно дупчење потрбно е да се нагоди селекциониот прекинувач (4). Нагудувањето смее да се изврши само кога уредот е исклучен.

Следнава табела покажува која положба треба да се користи:

Позиција на селектирачкиот прекинувач (дупчење  / ударно дупчење 	Материјал	Соодветна бургија	Обртна брзина
Ударно дупчење 	бетон,цигла ,камен	hard metal drill (бургија за тврди метали)	Голема вртежна брзина
Дупчење 	дрво,метал,пластика	soft metal drill (бургија за меки метали)	Мала вртежна брзина
Дупчење 	челик	HSS burgija	Мала вртежна брзина

Дупчење на керамички плочки

- Нагодете го селектирачкиот прекинувач дупчење/ударно дупчење(4) на позициј  и дупчете .
- Нагодете го селектирачкиот прекинувач дупчење/ударно дупчење(4) на позиција  веднаш по поминувањето на бургијата низ плочката.

Завртување/одвивање на навртката

- Нагодете го селектирачкиот прекинувач дупчење/ударно дупчење (4) на позиција (дупчење).
- Одберете го саканиот смер на вртежите.
- Користете мала сила на вртежите.

Подесувње на брзината на вртежите

Со притискање на прекинувачот on/off (10), можете да ја подесите спротивната брзина за време на празен од.

Оптималната спротивна брзина зависи од работното парче, режимот на кој се работи и бургијата која се користи.

Благиот притисок на on/off прекинувачот (10) дава мала брзина на вртежите (наменета за мали/кратки навртки и за меки материјали).

Поголемиот притисок на on/off прекинувачот (10) дава поголема брзина на свртувања (наменета за поголеми/долги навртки и тврди материјали).

Одбери го смерот на насоката

- Не го движете прекинувачот лево/десно (12) за време на работа.
- Смерот на насоката секогаш е зависно од позицијата на прекинувачот.
- Позиција на прекинувачот R: Десно ротирање /напред/насока на стрелките на часовникот. За бушење и за навртување навртки гурнете го прекидачот дено/лево (12) – на лево, додека не застане.
- Позиција на прекинувачот L: лева ротација/назад/во спротивен правец од стрелките на часовникот. За олабавување или одвртување на навојот и навртките турнете го прекинувачот за десно/лево(12)на десно додека не застане.

Уклучување/исклучување On/Off

- Прво ставете ја назначената бургија/продолжеток за одвртување на навојот – во електричен алат (видете Пред употреба).
- Уклучете го уредот во утикач.
- Ставете ја вибрационата бушилка директно на точката за бушење.
- Притиснете и држете on/off прекинувач (10) да го уклучите уредот.
- Да го исклучите уредот, одпуштете on/off прекинувачот (10)

Долго работење**Опасност од несреќен случај !**

Во колку уредот ви испадне од раце за време на долго работење, нема автоматски да се исклучи. Во тој случај, одма отстранете го утикачот и исклучете го уредот. Да се обезбеди долго работење, треба:

- Секогаш уредот држете го на сигурен начин.
- Секогаш држете со едниот прст на on /off прекинувачот за да можете одма да го исклучите.

За долго работење можете да го притиснете копчето за блокада (6). Прекинувачот on/off (10) мора да биде притиснат. Уредот ќе остане уклучен се додека не се притисне on/off прекинувачот.

НЕГА И ОДРЖУВАЊЕ

Опасност од повреди !



Пред било каква работа околу нега или одржување:

- Исклучете го уредот
- Почекајте уредот потполно да се смири
- Извадете го утикачот од струја

Чистење

Уредот чистете го редовно-после секоја употреба од прашина, метални и дрвени струготини итн.

Чистете го уредот со мокра крпа. Немојте да користите детергенти ниту раствори, тие можат да ги оштетат пластичните делови на уредот. Осигурете водата да не продри во уредот.

Сервисирање

Во уредот нема делови за одржување од страна на корисникот. Во колку после долго време користење дојде до некој дефект- таквиот дефект треба да го провери овластен сервис.

Замена на делови

Користете само оригинални делови кои ги обезбедува производителот.



Опасност од несреќен случај !

Деловите кои не се проверени и одобрени од производителот, можат да доведат до оштетување на уредот и може да дојде до сериозни повреди. За замена смеат да се користат само оригинални резервни делови, особено за безбедносните механизми и резни алати.

ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА

Проблем	Можен узрок	Решение
Моторот не работи.	Електричната енергија не доаѓа до уредот	Проверете го изворот на напојување и електричните водови.
	Моторот е преоптеретен или прегреан.	Уредот да работи околу 2 минути на празен од, така да може да се олади.
Вибрациите се прејаки	Завртките или деловите на уредот се лабави	Затегнете ги сите завртки
	Вибрационата дупчалка не е правилно монтирана.	Монтирајте ја вибрационата дупчалка исправно.
	Работното парче не е прописно стегнато.	Обезбедете го работното парче (на пр. На работен стол).

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА И ОТСТРАНУВАЊЕ

ВНИМАНИЕ! Овој производ означен е со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, тој треба да се врати во собирниот систем кој е во согласност со европската WEEE Директива. Контактирајте ја Вашата локална самоуправа – за да добиете совет во врска со рециклирањето. На тој начин отпадот ќе биде рециклиран или расклопен со цел намалување на оштетувањето на животната средина. Електричната и електронската опрема би можеле да бидат опасни по животната средина и по човечкото здравје, затоа што содржат опасни супстанции.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ**Вибрациона дупчалка****Модел****VLP 235****Напон**

230V~50 Hz

Моќност

900 W

Број на вртежи во празен Од

0-2800 o/min

Капацитет на футерот

1,5-13 mm

Тежина

2,1 Kg

Заштитна класа**Бучава** L_{pA} : 92,4 dB(A), K_{pA} : 3 dB / L_{wA} : 103,4 dB(A), K_{wA} : 3 dB**Вибрации** a_{hID} : 10,79 m/s², K_{ID} : 1,5 m/s² / a_{hD} : 2,30 m/s², K_D : 1,5 m/s²**Максимален дијаметар на дупчење****Дрво**

20 mm

Бетон

13 mm

Челик

10 mm

Го задржуваме правото за измени на техничките карактеристики, правото на можните типографски грешки, без претходна напомена. Фотографиите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

Изјава за сообразност

По директива 2006/42/ЕС од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Електрична вибрациона бушилка Villager VLP 235

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС на безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електрична компатибилност
- Директива 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2: 1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 30.11.2016

Одговорно лице за составување на техничка документација

Звонко Гаврилов

Villager[®]

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu